

Παράλληλο κείμενο - Η βραδιά του αιφνιδιασμού

Πώς περιγράφει η Εκάβη στην ομώνυμη τραγωδία του Ευριπίδη τη βραδιά του αιφνιδιασμού; Μπορείτε να βρείτε ομοιότητες με τα όσα αφηγείται ο Χορός στο Α' στάσιμο;

Ἐκάβη, Ευριπίδης, στ. 914-942, απόδ. Γ. Γεραλής
 Μεσάνυχτα ήτανε που ο χαλασμός με βρήκε [αντ. 1]
 όταν, απόδειπνα, το γλυκούπνι πέφτει
 στα μάτια,
 κι ο άντρας μου, σταματώντας τα τραγούδια
 και τους χορούς της θυσίας, κοιμόταν
 στην κάμαρα,

920 με το κοντάρι κρεμασμένο στο καρφί,
 αφού δεν φαινότανε πια
 ναυτικό στράτευμα
 απλωμένο στη γη της Τρωάδας.
 Κι εγώ, με τις κορδέλες δένοντας ψηλά [στρ. 2]
 τα μαλλιά μου, φτιαχνόμουνα,
 και καμαρωνόμουν στην άσωστη
 του χρυσού καθρέφτη μου
 τη φεγγοβολή,
 έτοιμη να γείρω στο κρεβάτι.

Μια βοή τότε χύθηκε στην πόλη
 της Τροίας, κι έλεγε
 προσταχτική η κραυγή:
 «Ω παιδιά των Ελλήνων,
 930 πότε λοιπόν, πότε το κάστρο θα πατήσετε
 του Ιλίου
 και στα σπίτια σας πια θα γυρίσετε;»
 Κι εγώ, με το πουκάμισο μονάχα, [αντ. 2]
 σαν Σπαρτιάτισσα κόρη,
 αφήνω το γλυκό κρεβάτι και προσπέφτω,
 η δόλια, στις σεβάσμιες Ἄρτεμης το άγαλμα,
 του κάκου γυρεύοντας απ' τη θεά
 να με συντρέξει.

Κι αφού τον άντρα μου αντίκρισα νεκρό,
 με τραβούνε στο πέλαγος,
 από μακριά να κοιτάζω τη χώρα μου
 940 όταν για τον γυρισμό τα καράβια κινήσανε
 χωρίζοντάς με από την τρωαδίτικη γη.
 Ἄλλους πόνους, η άμοιρη, δεν τους αντέχω.



Τίτλος: «**Παράλληλο κείμενο - Η βραδιά του αιφνιδιασμού**»

Έκδοση: **1.5**

Ημερομηνία: **10/09/2024**

Συντονιστής ομάδας σχεδιασμού και ανάπτυξης: **Κέλλυ Σαρρή Πασχαλίδη**

Δημιουργία: **ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΡΑΦΗ**



Το παρόν αναπτύχθηκε στο πλαίσιο της Πράξης «Συγγραφή, Αξιολόγηση και Ένταξη διδακτικών βιβλίων στο Μητρώο Διδακτικών Βιβλίων και στην Ψηφιακή Βιβλιοθήκη Διδακτικών Βιβλίων» με κωδικό ΟΠΣ (ΜΙΣ) 6010165, του Προγράμματος «Ανθρώπινο Δυναμικό και Κοινωνική Συνοχή 2021-2027» που υλοποιείται από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής και συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο.

Μητρώο
Διδακτικών
Βιβλίων



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Παιδείας, Θρησκευμάτων
και Αθλητισμού

ΙΕΠ **ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ**
ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ
ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ



Με τη συγχρηματοδότηση
της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Πρόγραμμα
Ανθρώπινο Δυναμικό και
Κοινωνική Συνοχή